

**AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG  
ÉS  
AZ EURÓPAI GAZDASÁGI ÉS SZOCIÁLIS BIZOTTSÁG KÖZÖTTI  
EGYÜTTMUKÖDÉSI  
JEGYZOKÖNYV**

---

**PREAMBULUM**

Az Európai Bizottság és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság úgy vélik, hogy közös érdekük intézményes kapcsolataik intenzívebbé tétele jelen jegyzokönyv végrehajtása révén, melynek a megerősített együttműködésre vonatkozó rendelkezései a 2001. szeptember 24-i jegyzokönyv megfelelő rendelkezései helyébe lépnek.

Ez a szorosabb együttműködési forma összhangban van az Unió politikáinak és határozatainak kidolgozása, illetve végrehajtása kapcsán a szervezett civil társadalommal és annak képviselőivel folytatandó párbeszéd és egyeztetés elmélyítésének szándékával.

Az Európai Bizottság úgy ítéli meg, hogy az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság ezen a téren hozzájárul ahhoz, hogy az európai folyamatban a korábbiaknál jobban érvényesüljön a demokratikus véleménynyilvánítás.

Az Európai Bizottság és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság együttműködik az utóbbi három feladatának teljesítésében, így:

- az Európai Bizottság, a Tanács és az Európai Parlament melletti konzultatív feladat ellátásában, hozzájárulva ezáltal a közösségi politikák és határozatok kialakítási folyamatához;
- annak lehetővé tételében mind nemzeti, mind európai szinten, hogy az Unió szervezett civil társadalma nagyobb mértékben kapcsolódhasson az európai folyamathoz és vehessen részt abban, illetve a polgárközeleli Európa megvalósításában;
- az Unió kifelé irányuló tevékenységének segítségével a civil szervezetekkel folytatott párbeszéd szervezése és továbbfejlesztése révén a közösségen kívüli országokban és térségekben, elosegítve a konzultáció helyi struktúráinak kialakítását.

Az Európai Bizottság támogatja az EGSZB közösségi politikákkal és jogszabályokkal kapcsolatos konzultatív szerepének erősítését mind azok kidolgozásakor, mind pedig végrehajtásuk és nyomon követésük fázisában. Ebből következően fontos, hogy az EGSZB-t bevonják a hatáselemzési munkálatokba, és hogy fokozott mértékben járuljon hozzá a jogszabályok végrehajtásának értékeléséhez.

Az Európai Bizottság és az EGSZB együttműködnek az uniós szintű részvételi demokrácia fejlesztésében, annak érdekében, hogy hozzájáruljanak az EU demokratikus legitimitásának megszilárdításához.

Abból a célból, hogy az EGSZB minél hatékonyabban közvetítse a szervezett civil társadalom elvárásait és törekvéseit, az Európai Bizottság támogatja az EGSZB azon kezdeményezéseit, amelyek az európai civil társadalommal folytatott párbeszéd és egyeztetés elmozdítására és szervezett formába öntésére, valamint a gazdasági és szociális tanácsokkal, illetve a hasonló tagállami szervezetekkel ápolt kapcsolatok megerősítésére irányulnak.

## I. INTÉZMÉNYI ÉS ADMINISZTRATÍV KAPCSOLATOK

1. Az Európai Bizottság elnöke vagy az EGSZB-vel fenntartott kapcsolatokért felelos alelnöke minden évben ismerteti az EGSZB közgyűlése előtt az Európai Bizottság éves politikai stratégiáját, illetve éves munkaprogramjának fobb irányait.

Az Európai Bizottság hivatali idejének kezdetén annak elnöke az EGSZB közgyűlése előtt ismerteti az ötéves stratégiai célkitűzéseket.

2. Évente legalább egyszer sor kerül egyik oldalról az EGSZB Háromtagú Elnöksége, másik oldalról az Európai Bizottság elnöke és/vagy az EGSZB-vel ápolat kapcsolatokkal megbízott alelnöke közötti találkozóra. Ezt a találkozót az Európai Bizottság kezdeményezi, és célja a két szervezet által megállapított prioritások és valamennyi közös érdeklődésre számot tartó kérdés megvitatása, valamint e prioritások gyakorlatban történő érvényesítésének és jelen jegyzőkönyv alkalmazásának értékelése.

A találkozó elokészítéséről az Európai Bizottság, illetve az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság főtákará gondoskodik. Az elokészítés során meg kell határozni bizonyos számú különösen fontos prioritást azokon a területeken, ahol a két intézmény között megerősített politikai együttműködés kívánatos. Ezeknek a prioritásoknak horizontális jellegűeknek kell lenniük, és illeszkedniük kell az Unió politikai menetrendjéhez.

A többéves intézményközi tervezés kontextusában az Európai Bizottság és az EGSZB együttműködik abból a célból, hogy hatékonyan hozzájáruljanak valamennyi intézmény jobb jogalkotásra irányuló erőfeszítéseikhez.

3. Kívánatos, hogy az Európai Bizottság tagjai részt vegyenek az EGSZB munkájában, így különösen annak plenáris ülései keretében, megvitatandó az illetékességi körükbe tartozó területek stratégiai irányait, illetve bármilyen, korábban közös megegyezéssel a napirendre felvett kérdést.

Ezen túlmenően évente egyszer találkozóra kerül sor a szakosított szekciók elnökei és az Európai Bizottság hasonló területekkel foglalkozó tagja(i) között annak érdekében, hogy közös megegyezéssel kialakított keretben megvitassák prioritásaikat és munkaprogramjukat.

4. Az EGSZB a felelősségi körükbe tartozó ügyekben bevonja munkájába az Európai Bizottság képviselőit, akik a lehetőségekhez mérten részt vesznek azokon az üléseken, amelyekre meghívást kapnak. Hozzászólásukban ismertetik az Európai Bizottság javaslatait vagy bármilyen más tárgyalat dokumentumot, és tájékoztatást nyújtanak az egyes ügyek előrehaladásáról.

A felelősségi körükbe tartozó ügyek vonatkozásában szorosan együttműködnek az EGSZB azonos területeken illetékes tagjaival.

5. Az Európai Bizottság illetékes szervezeti egységei által kijelölt koordinátorok, illetve felelősök és az EGSZB megfelelő szekciótitkárságai rendszeresen tájékoztatják egymást, többek között a foigazgatóságok munkatervével és a szekciók munkaprioritásainak érvényesítésével kapcsolatban.

Az Európai Bizottság fotitkárságának kezdeményezésére a koordinátorok évente legalább egyszer találkoznak az EGSZB titkárságával. E találkozó a következő célokat szolgálja:

- az Európai Bizottság azon középtávú projektjeinek áttekintése, amelyekhez az EGSZB – miután illetékes szervezeti egységei megvizsgálták ezeket – jelentos hozzájárulást nyújthat, továbbá e projektek nyomon követésének megvitatása;
- kölcsönös tájékoztatás az Európai Bizottság, illetve az EGSZB által útnak indított legfontosabb, mindkét fél érdeklodésére számot tartó tevékenységekről és kezdeményezésekről;
- hozzájárulás az Európai Bizottság és az EGSZB fotitkárai közötti találkozókról előkészítéséhez, többek között ennek a jegyzokönyvnek a nyomon követése és végrehajtása tekintetében.

## **II. AZ EURÓPAI GAZDASÁGI ÉS SZOCIÁLIS BIZOTTSÁG KONZULTATÍV SZEREPE**

6. Az Európai Bizottság éves munkaprogramja, valamint az Európai Bizottság és az EGSZB prioritásai alapján az EGSZB-vel fenntartott kapcsolatokról felelos alelnök átadja az EGSZB-nek a tervbe vett kötelezo konzultációk jegyzékét, illetve az esetleges választható konzultációk jegyzékét. A jegyzékben szerepelnek azok a nem jogalkotási dokumentumok is, amelyekkel kapcsolatban az Európai Bizottság ki kívánja kérni az EGSZB véleményét. Ütemtervnek kialakítása során az Európai Bizottság a „gördülő program” kiegészítésekként, illetve az EGSZB elnökségi ülései előtt megerosíti a választható konzultációkra vonatkozó felkéréseket.

Az EGSZB munkálatainak megszervezésekor igyekszik számításba venni az Európai Bizottság által meghatározott prioritásokat és határidőket.

7. Mind az Európai Bizottságnak, mind az EGSZB-nek törekednie kell – ügyelve ugyanakkor a Szerződések betartására – a fokozott szelektivitásra.

Így az Európai Bizottság a maga részéről a következő kritériumokra alapozza választható konzultációra vonatkozó határozatait:

- a javaslat tárgya általános érdeku, és olyan területeket, illetve témákat érint, amelyekkel kapcsolatban az EGSZB véleménye hozzáadott értéket jelenthet az Unió politikaformálási és döntéshozatali folyamatában;

- az eljárás célja intézményközi vita indítása egy adott területhez tartozó vagy adott témát érintő közösségi intézkedés hasznosságáról.

Az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság a maga részéről további erőfeszítéseket tesz munkájának racionalizálása érdekében. A cél elsősorban azoknak a véleményeknek az előtérbe helyezése, amelyekkel kapcsolatban leginkább várható, hogy valódi hozzáadott értéket képviselnek majd a közösségi politikák kialakítása és a döntéshozatal szempontjából.

Ennek érdekében az EGSZB:

- szigorúbb kritériumokat alkalmaz azon témák kiválasztásakor, amelyekre saját kezdeményezési véleményei kiterjedhetnek;
- folytatja a gyors és egyszerűsített döntési eljárások alkalmazását a rutinkérdésekkel kapcsolatos, kötelező konzultáció tárgyát képező vélemények kidolgozásakor (egységes szerkezetbe foglalás, szabványok érvényességének meghosszabbítása, létező szabványok területi kiterjesztése stb.).

8. Az uniós politikák kialakítási folyamatának és munkatimezésének keretében az Európai Bizottság eloirányozhat feltáró véleményeket, és felkérheti az EGSZB-t ezek kidolgozására azokon a szervezett civil társadalom számára különösen fontos területeken, amelyekkel kapcsolatban megítélése szerint az EGSZB megfelelő kompetenciával és szaktudással rendelkezik. Ilyen felkérést az Európai Bizottságnak az EGSZB-vel fenntartott kapcsolatokról felelős alelnöke intézhet az EGSZB-hez. A felkérés pontos tájékoztatást tartalmaz a vélemény tárgyával és kidolgozási határidejével kapcsolatban.

Az Európai Bizottság és az EGSZB igyekeznek a feltáró véleményekre vonatkozó felkéréseket olyan integrált megközelítésbe illeszteni, hogy az lehetővé tegye annak biztosítását, hogy a civil társadalom valamennyi érintett szereplőjének nézőpontja a lehető legszélesebb értelemben megjelenjen a dokumentumban.

Ebben az összefüggésben, illetve a fenti célok megvalósítása érdekében kívánatos, hogy az EGSZB szóbeli meghallgatásokat és/vagy konferenciákat szervezzen.

Az Európai Bizottság gondoskodik a megfelelő nyomon követésről annak érdekében, hogy lehetővé váljon az ilyen vélemények hozzáadott értékének a közösségi politikák és határozatok szempontjából történő kiértékelése.

9. Az Európai Bizottság a lehető legrövidebb idő alatt átad az EGSZB-nek minden olyan dokumentumot és információt, amelyre az utóbbinak konzultatív szerepe betöltéséhez szüksége van.

10. Véleményeinek áttekinthetőségét fokozandó, az EGSZB többek között a következő erőfeszítéseket teszi:
- jobban kiemeli azokat a konkrét módosításokat, amelyeket az Európai Bizottság jogalkotási javaslataiban eszközölni kíván;
  - összefoglalja az általa megfogalmazott fobb ajánlásokat és javaslatokat.
11. Az Európai Bizottság és az EGSZB elismerik a vélemények nyomon követésének fontosságát és szükségességét. Ezt biztosítandó az Európai Bizottság minden esetben tájékoztatja az EGSZB-t azokról az okokról, amelyek az utóbbi szerv véleményeiben megfogalmazott módosító javaslatok és alapvető felvetések figyelembevételéhez vagy ennek elmaradásához vezettek.

Az inkább politikai természetű vélemények esetében az Európai Bizottság törekszik az ugyancsak inkább politikai jellegű nyomon követésre, többek között azért, hogy lehetőség szerint az illetékes európai bizottsági tag a vélemény elfogadását követő plenáris ülésen tájékoztatást nyújt a közgyűlés számára.

Az Európai Bizottság az általa is elfogadott jogalkotási természetű dokumentumokhoz fűzött módosító javaslatokat belefoglalja a módosított javaslat szövegébe, az azt követő indokolásban pedig megjelöli azok forrását.

### III. AZ EURÓPAI GAZDASÁGI ÉS SZOCIÁLIS BIZOTTSÁG ÉS A SZERVEZETT CIVIL TÁRSADALOM

12. Az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság a Szerződésnek megfelelően intézményes közvetítő szerepet tölt be az Unió intézményei és a szervezett civil társadalom között.

Az Európai Bizottság és az EGSZB együttműködik a szervezett civil társadalomnak a politikák kialakításának folyamatába és a közösségi jogalkotás előkészítésébe, valamint ezek végrehajtásába történő fokozott bevonása érdekében. Ezáltal igyekeznek lehetővé tenni, hogy a civil társadalom minden szinten nagyobb mértékben csatlakozzon az európai folyamathoz, illetve annak részesévé váljon.

Ebben az összefüggésben az Európai Bizottság támogatja az EGSZB az iránti elkötelezettségét is, hogy megerősített és strukturált párbeszédet alakítson ki a szervezett civil társadalommal, többek között az általa létrehozott kapcsolattartó csoport segítségével.

Az intézményi kereten belül folytatott konzultációs politikája tekintetében az Európai Bizottság támaszkodik az EGSZB-re az Unión belüli és azon kívüli szervezett civil társadalommal fenntartott kapcsolatai elmélyítésében.

13. Az Európai Bizottság és az EGSZB megállapodnak együttműködésük elmélyítésében a különös jelentőségű területekhez kapcsolódó rendezvények kapcsán.

Ennek érdekében, illetékességi köreik és eljogaik sérelme nélkül, a következőkhöz folyamodhatnak: az EGSZB konzultatív szerepének kifejtése keretében szóbeli meghallgatások formájában olyan szemináriumokat vagy konferenciákat, illetve strukturált konzultációkat szervezhet a szervezett civil társadalom bevonásával, amelyek célja az adott témában érintett civil szervezetek lehető legszélesebb körből származó álláspontjainak összegyűjtése.

Az Európai Bizottság együttműködhet az ilyen konzultációk megszervezésében és megtartásában a lehető legmegfelelőbb módon, beleértve a logisztikai és/vagy pénzügyi támogatást.

14. Az Európai Bizottság és az EGSZB arra is ügyelnek, hogy növeljék az intézkedések és kezdeményezések közötti szinergiát többek között az alábbi területeken:

– **Lisszaboni stratégia**

Az EGSZB a gazdasági és szociális tanácsokkal és a tagállamok hasonló intézményeivel, valamint a civil szervezetekkel kialakított megerősített együttműködés keretében hozzájárul a lisszaboni stratégia végrehajtásához, többek között azáltal – ahogyan azt az Európai Tanács is sürgette –, hogy létrehozza az említett stratégia sikerre vitelét elősegíteni képes kezdeményezések interaktív hálózatát.

– **Fenntartható fejlődés**

Az EGSZB hozzájárul az Unió fenntartható fejlődési stratégiájának végrehajtásához és nyomon követéséhez. Ennek keretében az Európai Bizottság támaszkodik az EGSZB-re, hogy beillesse az említett stratégiát egy olyan részvételen és politikai párbeszédre alapuló folyamatba, mely minden érintett szereplőt bevon a célkitűzések meghatározásába és végrehajtásába.

– **Szerkezetváltási folyamatok**

Az Európai Bizottság törekszik az EGSZB tudásának kiaknázására a szerkezetváltási folyamatokra való felkészülés és azok kezelése terén, különös tekintettel e folyamatok gazdasági, szociális, környezeti és társadalmi hatásaira.

– **A jogalkotásra vonatkozó hatáselemzések és értékelés**

Az EGSZB hozzájárul a közösségi jogalkotás végrehajtásának az Európai Bizottság által intézményesített hatáselemzési és értékelési folyamatához, többek között a belső piac terén.

– **Az Európai Unió külkapcsolatai**

Az EGSZB segíti az Unió kifelé irányuló tevékenységét azon harmadik országok és térségek civil szervezeteivel folytatott párbeszéd fenntartása révén, amelyekkel az Unió strukturált kapcsolatokat ápol. Ebben az összefüggésben az Európai Bizottság támogatja az EGSZB kezdeményezéseit, amelyek a szervezett civil társadalom Unión kívüli megerosítésére és a párbeszéd, illetve konzultáció kultúrájának és struktúráinak elmozdítására irányulnak.

IV. **KOMMUNIKÁCIÓS POLITIKA**

15. Az Európai Unióról a polgárokkal folytatott párbeszéd valamennyi európai uniós intézmény és szerv közös felelőssége. Alapvető feladatról van szó, mivel az európai intézményeknek hiteleseknek, átláthatóknak, nyitottaknak és felelősségteljeseknek kell lenniük, ha meg kívánják orizni, és növelni kívánják legitimitásukat az európai polgárok szemében. Az Európai Unió hatékony kommunikációját tehát elsősorban közszolgálati feladatként kell felfogni. A cél nem lehet más, mint lehetővé tenni a polgárok számára az európai ügyekről folytatott vitában, a demokratikus politikaalakítási folyamatban és a közösségi döntéshozatalban való teljes körű részvételt.

Az Európai Bizottság és a Régiók Bizottsága úgy ítéli meg, hogy az Európai Unió és polgárai általános érdekét szolgálja, hogy intézményközi kapcsolataikat a kommunikáció területén is megerosítsék, és ennek érdekében rendelkezzenek a megerosított együttműködés szabályairól.

Az Európai Bizottság olyan fehér könyvön dolgozik, mely fel fogja vázolni az Európai Unió kommunikációs stratégiájának főbb vonalait, valamint a közép és hosszú távon szükségesnek tünő fontosabb kezdeményezéseket. Ez a dokumentum kiindulópontként szolgál majd abban a hosszú távú folyamatban, melynek célja a kommunikációtól a döntéshozatalig terjedő strukturális reformok végrehajtása és kulturális változások elősegítése.

Ez a fehér könyv széles körű, az Európai Unió kommunikációjában részt vállaló valamennyi érintettet – így az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságot is – bevonó konzultációra ad majd alkalmat, amely valamennyi intézmény számára lehetővé teszi az ügyben való kötelezettségvállalásának és részvételének pontosabb meghatározását.

E tekintetben az EGSZB-re mint a civil társadalom és az Európai Unió intézményei közötti intézményes közvetítőre kulcsszerep hárul, melynek lényege valódi európai párbeszéd és vita kialakítása a polgárokat leginkább foglalkoztató és az európai folyamat jövőjét meghatározó kérdésekről.

Így az Európai Unió érdeke, hogy a megerosított intézményközi együttműködés keretében kihasználja az EGSZB szaktudását, illetve azokat a kommunikációs hálózatokat, amelyekkel privilegizált kapcsolatokat ápol: a tagjai által képviselt civil szervezeteket és a tagállamok gazdasági és szociális bizottságait, illetve hasonló intézményeit.



A fehér könyvvel kapcsolatos konzultáció folyamánaképpen kiegészítést fuzünk ehhez a jegyzokönyvhöz, mely konkrétan meghatározza az Európai Bizottság és az EGSZB közötti megerosített kommunikációs együttmuködés területeit, valamint végrehajtási szabályait.

Brüsszel, 2005. november 7.

Az Európai Bizottság  
észérol

Az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság  
részérol

José Manuel BARROSO  
elnök

Anne-Marie SIGMUND  
elnök

---